CONTENTS

I. PREFACE AND INTRODUCTION

Preface, DELL HYMES, University of Pennsylvania 3

Introduction: The study of pidgin and creole languages, DAVID DECAMP, University of Texas 13

II. A PIDGIN (AND TWO CREOLES)

Introduction 43

Tây Bôì: Notes on the Pidgin French spoken in Vietnam, JOHN E. REINECKE, Honolulu, Hawaii 47

The Katanga (Lubumbashi) Swahili Creole, EDGAR POLOMÉ, University of Texas 57

The language situation in Haiti, ALBERT VALDMAN, Indiana University 61

III. GENERAL CONCEPTIONS OF PROCESS

Introduction 65

Linguistic hybridization and the 'special case' of pidgins and creoles, KEITH WHINNOM, University of Exeter 91

Salient and substantive pidginization, WILLIAM J. SAMARIN, University of Toronto 117

Absence of copula and the notion of simplicity: a study of normal speech, baby talk, foreigner talk, and pidgins, CHARLES A. FERGUSON, Stanford University 141

Convergence and creolization: a case from the Indo-Aryan/Dravidian border, JOHN J. GUMPERZ and ROBERT WILSON, University of California 151

Acculturation and the cultural matrix of creolization, MERVYN C. ALLEYNE, University of the West Indies 169

Hypotheses as to the origin and modification of pidgins, MARTIN JOOS, University of Toronto 187

A note on reduction and expansion in grammar, JAN VOORHOEVE, University of Leiden 189
Language contact and the problem of convergent generative systems: Chinook Jargon,Michael Silverstein, Harvard University 191

The question of creolization in Puerto Rican Spanish, David Lawton, Central Michigan University 193

IV. PROBLEMS OF HISTORICAL RECONSTRUCTION

Introduction 197

Tracing the pidgin element in Jamaican Creole (with notes on method and the nature of pidgin vocabularies), Frederic G. Cassidy, University of Wisconsin 203

Lexical origins and semantic structure in Philippine Creole Spanish, Charles O. Frake, Stanford University 223

The strange case of Mbugu (Tanzania), Morris Goodman, Northwestern University 243

Detecting prior creolization: an analysis of the historical origins of Marathi, Franklin C. Southworth, University of Pennsylvania 255

A report on Chinook Jargon, Terrence S. Kaufman, University of Pittsburgh 275

Problems in the study of Hawaiian English, Stanley Tsuzaki, University of Hawaii 279

Kongo words in Saramacca Tongo, Jan Daeleman, Lovanium University, Kinshasa, Congo 281

Tone and intonation in Sierra Leone Krio, Jack Berry, Northwestern University 285

A provisional comparison of the English-derived Atlantic creoles, Ian F. Hancock, School of Oriental and African Studies, London 287

Grammatical and lexical affinities of creoles, Douglas Taylor, University of York 293

V. VARIATION AND USE: A RANGE OF ENGLISH-LINKED CASES

Introduction 299
VI. DISCIPLINARY PERSPECTIVES

Introduction

Some social forces and some social functions of pidgin and creole languages, ALLEN D. GRIMSHAW, Indiana University

The notion of 'system' in creole languages, WILLIAM LABOV, University of Pennsylvania

Language history and creole studies, HENRY M. HOENIGSWALD, University of Pennsylvania
The socio-historical background to pidginization and creolization, SIDNEY W. MINTZ, Yale University 481

VII. APPENDICES

A. Research memoranda
Some suggested fields for research, JOHN E. REINECKE, Honolulu, Hawaii 499
Creole studies, JOHN J. FIGUEROA, University of the West Indies 503

B. A map and list of pidgin and creole languages, IAN F. HANCOCK, School of Oriental and African Studies, London 509

Index 525